



United States Department of State

Washington, D.C. 20520

On behalf of the Department of State, I am pleased to welcome you and your family to the United States and hope that your expectations for your new life will be realized.

As you may be aware, the funds to cover the cost of your transportation were provided to the International Organization for Migration (IOM) by the Department of State's Bureau for Refugee Programs. The Promissory Note that you signed prior to departure confirmed your agreement to make regular monthly payments to your sponsoring agency - the United States Catholic Conference (USCC). These payments will be used to reimburse the United States Government for the funds it provided to IOM for your transportation. The accompanying Travel Loan Information Kit was prepared by USCC to explain the loan program and to describe the procedures for making your regular monthly payments. Please review this information very carefully and ask your resettlement agency to explain any parts of the kit that you do not fully understand.

In this time of great demand on U.S. Government resources to meet increased needs of refugees both overseas and within the United States, I urge you to undertake as soon as possible the repayment of your loan. Your prompt action in meeting your financial obligation by making regular payments to USCC will enable the Government to continue its financial assistance for the admission of refugees.

We firmly believe that an effort by all refugees to meet their legal obligation to repay their IOM transportation loan will ensure that other deserving refugees throughout the world will be provided an opportunity, as you have been, to work for a fuller and more enjoyable life. Won't you join us in this effort and do your part by repaying your loan? Please follow the instructions in the kit and submit your payments to USCC in accordance with your promise.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Norman W. Runkles".

Norman W. Runkles  
Comptroller  
Bureau for Refugee Programs



Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ  
Washington, DC 20520

Kính thưa quý vị,

Nhân danh Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ, tôi hân hoan chào đón quý vị và gia đình quý vị đã tới đất Mỹ, và tôi hy vọng rằng những ước muốn cho một cuộc sống mới của quý vị sớm thành đạt tốt đẹp.

Tiện thể, như quý vị đã biết: món tiền dài thọ phí tổn chuyến vận của quý vị mà Tổ Chức Di Dân Quốc Tế (IOM) cho vay là trích từ ngân khoản thuộc Chương Trình Ty Nạn của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ.

Trước khi lên đường qua định cư tại Mỹ, quý vị đã ký giấy nợ và cam kết trả đều đặn hàng tháng qua Cơ Quan Ủy Nhiệm. Tiền trả nợ này sẽ gây lại ngân quỹ để Tổ Chức Di Dân Quốc Tế tiếp tục lo phương tiện di chuyển cho những kẻ tới sau.

Quyển Chỉ Nam về việc hoàn trả tiền nợ máy bay, do Cơ Quan Thiện Nguyên USCC soạn thảo, giải thích và hướng dẫn cách thức trả nợ hằng tháng. Xin quý vị đọc kỹ, và nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc với văn phòng định cư địa phương để được giải thích rõ ràng hơn.

Trong giai đoạn khẩn cấp này, tôi khẩn khoản yêu cầu quý vị hãy thanh toán món nợ trên càng sớm càng tốt để đáp ứng sự gia tăng nhu cầu của chính phủ Hoa Kỳ lo cho chương trình ty nạn hải ngoại cũng như quốc nội. Sự đáp ứng mau mắn của quý vị sẽ giúp chính quyền có ngân sách tiếp tục giúp người ty nạn được định cư tại Hoa Kỳ.

Tôi tin chắc rằng, với sự cố gắng của tất cả quý vị về việc hoàn trả tiền nợ vé máy bay, sẽ giúp phương tiện cho hàng ngàn người ty nạn khác trên toàn thế giới, như quý vị, sớm có được một đời sống ổn cố và an vui hơn.

Xin quý vị, cùng chúng tôi, cố gắng hoàn tất phận sự này. Hãy theo đúng những hướng dẫn trong tập Chỉ Nam và xin trả qua hội USCC như quý vị đã từng ký kết trong kỳ phiếu.

Kính thư,

**Norman W. Runkles**  
Viên Chức Kiểm Tra Tài Khoản  
Cơ Quan Đặc Trách Chương Trình Ty Nạn  
Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ

Vietnamese